

STRANGER THINGS

DEUTSCHE

ERSTELLT VON

Matt Duffer | Ross Duffer

FOLGE 1.06

"Chapter Six: The Monster"

Ein wilder Jonathan sucht Nancy in der Dunkelheit, aber Steve sucht sie auch. Hopper und Joyce decken die Wahrheit über die Experimente des Labors auf.

GESCHRIEBEN VON:

Jessie Nickson-Lopez

UNTER DER REGIE VON:

Matt Duffer | Ross Duffer

ÜBERTRAGUNG:

15.07.2016

HINWEIS: Dies ist eine Transkription des gesprochenen Dialogs und der Audiodaten mit Zeitcode-Referenz, die 8FLiX.com kostenlos für Ihre Unterhaltung, Ihre Bequemlichkeit und Ihr Studium zur Verfügung stellt. Diese Version entspricht möglicherweise nicht genau dem Original-Skript. Das geistige Eigentum bleibt jedoch der ursprünglichen Quelle vorbehalten und unterliegt möglicherweise dem Urheberrecht.

ZEICHEN

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Matthew Modine	...	Martin Brenner
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Joe Keery	...	Steve Harrington
Rob Morgan	...	Officer Powell
Aimee Mullins	...	Terry Ives
John Reynolds	...	Officer Callahan
Mark Steger	...	The Monster
Amy Seimetz	...	Becky Ives
Glennellen Anderson	...	Nicole
Andrew Benator	...	Elevator Scientist
Adam Boyer	...	Hunting Store Owner
Catherine Dyer	...	Agent Connie Frazier
Randy Havens	...	Mr. Clarke
Hugh B. Holub	...	Scientist
Tobias Jelinek	...	Lead Agent
Cade Jones	...	James
Linda Kang	...	Female Clerk
Kevin Patrick Murphy	...	Grocery Store Manager
Anniston Price	...	Holly Wheeler
Tinsley Price	...	Holly Wheeler
Chester Rushing	...	Tommy H.
Susan Shalhoub Larkin	...	Florence
Chase Stokes	...	Reed
Chelsea Talmadge	...	Carol
Robert Walker Branchaud	...	Agent Repairman
Peyton Wich	...	Troy

1

00:00:12,387 --> 00:00:13,763
Komm schon.

2

00:00:17,600 --> 00:00:18,643
Wo bist du?

3

00:00:25,650 --> 00:00:27,360
Jonathan, ich bin hier!

4

00:00:33,616 --> 00:00:36,453
Jonathan, wo bist du? Jonathan!

5

00:00:39,998 --> 00:00:42,125
Jonathan, ich bin... Ich bin hier!

6

00:00:42,208 --> 00:00:44,044
Wo bist du?

7

00:00:44,127 --> 00:00:48,214
-Ich bin hier! Nancy!
-Jonathan!

8

00:00:48,298 --> 00:00:52,510
-Folge meiner Stimme!
-Jonathan!

9

00:00:52,594 --> 00:00:55,889
Folge meiner Stimme, Nancy, ich bin hier!

10

00:01:37,972 --> 00:01:40,850
Nancy! Folge meiner Stimme!

11

00:02:11,756 --> 00:02:12,757
Ich bin bei dir.

12

00:02:28,314 --> 00:02:30,525
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

13

00:03:18,281 --> 00:03:21,326
KAPITEL SECHS
DAS MONSTER

14

00:03:37,008 --> 00:03:38,760
Wieso fahren wir überhaupt dahin?

15

00:03:38,843 --> 00:03:42,096
-Sie will nicht mit dir reden.
-Darum geht es nicht.

16

00:03:42,180 --> 00:03:45,850
Nein? Kein Mädels
würde König Steve jemals abweisen.

17

00:03:45,934 --> 00:03:48,603
Sie verhielt sich seltsam.
Irgendetwas stimmt nicht.

18

00:03:48,686 --> 00:03:50,605
Ja und? Sorgst du dich um sie?

19

00:03:50,688 --> 00:03:54,108
-Was?
-Das ist es.

20

00:03:54,192 --> 00:03:56,903
-Steve hat ein Herz.
-Nimm deine Hände weg?

21

00:03:56,986 --> 00:03:58,571
-Stevey ist verknallt.
-Fresse.

22

00:03:58,655 --> 00:03:59,989
-Wer hätte das gedacht?
-Fresse!

23

00:04:00,073 --> 00:04:01,407
Meine Güte.

24

00:04:03,576 --> 00:04:05,787
Verdammt. Tut mir leid.

25

00:04:10,750 --> 00:04:13,211

Ist es das? Das Schloss der Prinzessin.

26

00:04:14,921 --> 00:04:16,965
Es dauert nicht lange.

27

00:04:47,912 --> 00:04:49,330
Gehen wir es noch mal durch.

28

00:04:49,414 --> 00:04:52,208
-Ich habe dir erzählt, was ich sah.
-Sag's noch mal.

29

00:04:52,292 --> 00:04:54,627
-Oben oder unten?
-Oben.

30

00:04:54,711 --> 00:04:55,837
Da war ein Labor.

31

00:04:55,920 --> 00:04:58,589
Dort machen sie die Experimente,
und da war...

32

00:04:59,716 --> 00:05:01,134
Da war dieses Kinderzimmer.

33

00:05:01,217 --> 00:05:04,887
-Wieso Kinderzimmer?
-Es war eher eine Art Gefängnis.

34

00:05:04,971 --> 00:05:07,390
Wieso hast du es
für ein Kinderzimmer gehalten?

35

00:05:07,473 --> 00:05:11,644
Sagte ich doch, die Bettgröße,
die Zeichnung, das Stofftier...

36

00:05:11,728 --> 00:05:13,354
Du hast keine Zeichnung erwähnt.

37

00:05:13,438 --> 00:05:15,273

Ein Bild von einem Mann mit Kind.

38

00:05:15,356 --> 00:05:17,692
-Darauf stand "Elf".
-War es gut?

39

00:05:17,775 --> 00:05:20,737
Es war ein Kinderbild, Joyce.
Strichmännchen.

40

00:05:25,825 --> 00:05:27,785
Die war nicht von Will.

41

00:05:36,753 --> 00:05:38,004
Earl...

42

00:05:39,714 --> 00:05:41,215
Am Abend, als Benny starb,

43

00:05:41,299 --> 00:05:46,220
hat Earl bei Benny ein Kind
mit rasiertem Kopf gesehen.

44

00:05:46,304 --> 00:05:50,058
Ich bedrängte ihn, er meinte,
es war eventuell Will, aber vielleicht...

45

00:05:50,141 --> 00:05:51,934
Warte... Vielleicht war er es nicht?

46

00:05:52,018 --> 00:05:56,522
Diese Frau, Terry Ives, behauptet,
ihre Tochter Jane verloren zu haben.

47

00:05:56,606 --> 00:05:59,025
Sie verklagte Brenner, die Regierung...

48

00:05:59,108 --> 00:06:01,486
Die Klage verlief im Sand,
aber was, wenn...

49

00:06:03,237 --> 00:06:07,450

Was, wenn ich die ganze Zeit
bei meiner Suche nach Will...

50

00:06:08,451 --> 00:06:10,495
...ein ganz anderes Kind verfolgte?

51

00:06:48,741 --> 00:06:50,243
Besser?

52

00:06:54,914 --> 00:06:58,084
Ist das ok?
Ich hab den im Schrank gefunden.

53

00:07:00,086 --> 00:07:01,712
Ich kann gehen. Ich dachte nur...

54

00:07:01,796 --> 00:07:03,756
Ja, nein. Ich...

55

00:07:05,299 --> 00:07:06,717
Ich will nicht alleine sein.

56

00:07:09,053 --> 00:07:12,265
-Du?
-Nein. Nein.

57

00:07:47,216 --> 00:07:49,218
Würdest du zu mir kommen?

58

00:08:07,403 --> 00:08:09,655
-Licht an oder...
-An.

59

00:08:15,995 --> 00:08:17,371
Weißt du...

60

00:08:18,372 --> 00:08:20,208
...hier kriegt es uns nicht.

61

00:08:25,588 --> 00:08:27,173
Das wissen wir nicht.

62

00:09:32,071 --> 00:09:35,700
Ja, er lautet Ives.
Terry Ives. Mit einem "Y".

63

00:09:35,783 --> 00:09:38,703
Ja, ich habe einen Stift.
Einen Moment.

64

00:09:45,418 --> 00:09:50,673
Super, danke. Das ist echt nett, Frank.
Grüß die Jungs von mir.

65

00:09:58,055 --> 00:09:59,724
Hast du sie?

66

00:09:59,807 --> 00:10:01,767
-Ich habe sie.
-Ok.

67

00:10:30,254 --> 00:10:32,089
Konntest du nicht schlafen?

68

00:10:35,343 --> 00:10:37,928
Immer wenn ich die Augen schließe,
sehe ich...

69

00:10:39,847 --> 00:10:42,558
...dieses Ding vor mir.

70

00:10:43,392 --> 00:10:47,063
Wo immer ich auch war, dieser Ort...

71

00:10:48,147 --> 00:10:50,733
Ich denke, es lebt dort.

72

00:10:50,816 --> 00:10:52,652
Es hat dort gefressen.

73

00:10:53,986 --> 00:10:55,780
Es hat dieses Reh gefressen.

74

00:10:56,864 --> 00:11:01,744
Das bedeutet, wenn...
wenn Will und Barbara...

75

00:11:07,458 --> 00:11:09,585
Meine Mom sagte, sie sprach mit Will.

76

00:11:10,336 --> 00:11:13,005
Wenn er lebt,
könnte Barbara auch noch leben.

77

00:11:13,089 --> 00:11:15,091
Das heißt, sie ist gefangen...

78

00:11:15,716 --> 00:11:17,510
...an diesem Ort.

79

00:11:21,472 --> 00:11:23,265
Wir müssen es wieder finden.

80

00:11:23,349 --> 00:11:25,309
Du willst noch mal da raus?

81

00:11:25,851 --> 00:11:30,564
Vielleicht müssen wir das nicht.
Als ich es sah, fraß es dieses Reh.

82

00:11:30,648 --> 00:11:33,776
-Es ist also ein Raubtier, ok?
-Richtig.

83

00:11:33,859 --> 00:11:37,947
Und es scheint nachts zu jagen,
wie ein Löwe oder Kojote.

84

00:11:38,030 --> 00:11:39,740
Aber es jagt nicht im Rudel.

85

00:11:40,658 --> 00:11:42,993
Es ist stets alleine, wie...

86

00:11:44,078 --> 00:11:45,121

...wie ein Bär.

87

00:11:45,204 --> 00:11:48,541
Barb hatte sich doch
bei Steve geschnitten.

88

00:11:48,624 --> 00:11:52,211
-Und gestern Abend das Reh...
-Es hat auch geblutet.

89

00:11:52,294 --> 00:11:53,504
Eine Sekunde.

90

00:11:54,463 --> 00:11:59,009
Haie können einen Tropfen Blut
in einer Million Wassertropfen aufspüren,

91

00:11:59,093 --> 00:12:01,345
und das aus 400 Meter Entfernung.

92

00:12:01,429 --> 00:12:04,098
Du meinst also, es kann Blut aufspüren?

93

00:12:05,599 --> 00:12:07,184
Ist nur so eine Theorie.

94

00:12:08,686 --> 00:12:10,187
Wir könnten sie testen.

95

00:12:12,523 --> 00:12:14,400
Aber falls es funktioniert...

96

00:12:15,317 --> 00:12:17,361
Dann wissen wir, dass es kommt.

97

00:12:21,574 --> 00:12:23,075
Schatz, bist du wach?

98

00:12:23,159 --> 00:12:25,661
Ja, ich ziehe mich gerade an.

99

00:12:25,745 --> 00:12:28,289
Ich habe Blaubeerpfannkuchen gemacht.

100
00:12:28,372 --> 00:12:30,040
Ich komme sofort.

101
00:12:41,594 --> 00:12:43,596
Klopft deine Mutter nicht an?

102
00:12:57,026 --> 00:12:59,111
-Hi. Scott Clarke?
-Ja.

103
00:12:59,195 --> 00:13:02,490
-Der Bio- und AV-Club-Lehrer in Hawkins?
-Ja.

104
00:13:02,573 --> 00:13:03,824
Wunderbar.

105
00:13:03,908 --> 00:13:07,411
...und es gibt einen Newsletter,
der monatlich erscheint.

106
00:13:07,495 --> 00:13:09,413
Darin stellen wir neue Geräte vor,

107
00:13:09,497 --> 00:13:12,416
mit kurzen Anleitungen,
die die Kinder selbst schreiben.

108
00:13:12,500 --> 00:13:13,918
Das ist toll.

109
00:13:14,001 --> 00:13:17,379
-Wir haben vor, Mr Clarke...
-Bitte nennen Sie mich Scott.

110
00:13:19,006 --> 00:13:22,927
Scott, wir haben vor,
Kinder aus dem ganzen Staat zu vernetzen,

111

00:13:23,010 --> 00:13:27,097
sie zu unterstützen und ihr Interesse
für technische Berufe zu wecken.

112
00:13:27,181 --> 00:13:29,892
Genau diese Kinder
werden Indiana stolz machen.

113
00:13:29,975 --> 00:13:32,561
Ich stimme zu, ja. Auf jeden Fall.

114
00:13:32,645 --> 00:13:35,689
Kennen Sie Kinder,
die eventuell teilnehmen möchten?

115
00:13:36,899 --> 00:13:38,400
Da fallen mir so einige ein.

116
00:13:49,078 --> 00:13:51,497
Ich...
Warum ist sie nicht zurückgekommen?

117
00:13:51,580 --> 00:13:53,958
-Sie muss nah sein.
-Sie sagte, es sei gefährlich.

118
00:13:54,041 --> 00:13:56,585
Sie störte die Kompassse,
um uns zu beschützen.

119
00:13:56,669 --> 00:13:58,838
-Sie hat uns nicht verraten.
-Bleib locker.

120
00:13:58,921 --> 00:14:01,173
Ich hätte sie nicht anbrüllen dürfen.

121
00:14:01,257 --> 00:14:03,843
-Es war nicht deine Schuld.
-Ja, Lucas war schuld.

122
00:14:03,926 --> 00:14:05,511
Es war auch nicht seine Schuld.

123

00:14:06,428 --> 00:14:08,222
-Es war nicht seine Schuld?
-Nein.

124

00:14:08,305 --> 00:14:10,015
Er hat nicht übertrieben?

125

00:14:10,099 --> 00:14:11,642
-Total, aber du auch!
-Was?

126

00:14:11,725 --> 00:14:13,394
-Und Elf.
-Mach mal halblang!

127

00:14:13,477 --> 00:14:14,645
Du machst mal halblang!

128

00:14:14,728 --> 00:14:18,816
Ihr wart alle drei blöde Arschgeigen!
Ich war der einzige Vernünftige.

129

00:14:18,899 --> 00:14:23,529
Aber Fakt ist... du hast zuerst geschubst.
Du kennst die Regel. Wer zuerst schlägt...

130

00:14:23,612 --> 00:14:25,364
Nein! Ich gebe ihm nicht die Hand.

131

00:14:25,447 --> 00:14:26,991
-Doch, tust du!
-Nein.

132

00:14:27,074 --> 00:14:30,119
Hier wird nicht diskutiert.
Das ist das Gesetz.

133

00:14:30,202 --> 00:14:33,998
Füge dich oder du wirst aus der Gruppe
ausgeschlossen. Willst du das?

134

00:14:34,623 --> 00:14:35,958
-Nein.
-Gut.

135
00:14:38,377 --> 00:14:39,587
Wohin gehen wir?

136
00:14:39,670 --> 00:14:43,966
Wohin schon? Wir gehen zu Lucas.
Und dann suchen wir Elf.

137
00:14:59,940 --> 00:15:02,651
Heute ist ein ganz besonderer Tag.

138
00:15:04,194 --> 00:15:05,446
Weißt du, warum?

139
00:15:08,407 --> 00:15:11,201
Weil wir heute Geschichte schreiben.

140
00:15:12,244 --> 00:15:15,289
Heute nehmen wir Kontakt auf.

141
00:16:07,299 --> 00:16:09,051
Bitte sehr.

142
00:16:12,012 --> 00:16:14,515
Ok. Schätzchen,
schluck den Pfannkuchen runter.

143
00:16:15,432 --> 00:16:18,227
Wo ist Nancy?
Wollte sie nicht runterkommen?

144
00:16:18,310 --> 00:16:21,313
Das wollte sie. Sagte sie zumindest...

145
00:16:21,855 --> 00:16:23,065
Keine Ahnung.

146
00:16:23,148 --> 00:16:25,526
Nancy, was dauert denn so lange?

147

00:16:28,278 --> 00:16:29,989
Nancy, jetzt komm endlich.

148

00:17:09,737 --> 00:17:11,155
Was wollt ihr?

149

00:17:16,160 --> 00:17:18,287
Ich hab angefangen, also...

150

00:17:33,385 --> 00:17:35,387
Ok, ich schlag ein.

151

00:17:35,971 --> 00:17:39,433
Unter einer Bedingung. Wir vergessen
die Irre und gehen zum Portal.

152

00:17:39,516 --> 00:17:40,934
-Dann gibt's keinen Deal.
-Gut!

153

00:17:41,018 --> 00:17:42,728
-Gut!
-Nein, nein, nicht gut!

154

00:17:42,811 --> 00:17:44,104
Leute, jetzt mal im Ernst.

155

00:17:45,022 --> 00:17:47,441
Wisst ihr noch,
was am Bloodstone-Pass war?

156

00:17:51,612 --> 00:17:54,364
Wir konnten uns auf keinen Weg einigen,
trennten uns,

157

00:17:54,448 --> 00:17:56,366
und diese Trolle vernichteten uns.

158

00:17:56,450 --> 00:17:59,411
Alles ging den Bach runter.
Wir waren alle erledigt!

159

00:17:59,995 --> 00:18:02,122
Wir bleiben in jedem Fall zusammen!

160

00:18:02,206 --> 00:18:07,127
Ok, einverstanden. Aber die Truppe
besteht nur aus den Leuten in diesem Raum.

161

00:18:07,211 --> 00:18:11,131
-Elfi gehört jetzt zu uns.
-Tut sie nicht. Nicht mal ansatzweise!

162

00:18:11,215 --> 00:18:13,467
Sie wird es nie.
Sie ist eine Lügnerin, Verräterin...

163

00:18:13,550 --> 00:18:16,970
Sie wollte uns beschützen!
Dass sie dir wehtat, war ein Unfall!

164

00:18:17,054 --> 00:18:18,263
Ein Unfall?

165

00:18:18,347 --> 00:18:20,307
Ok, Unfall oder nicht...

166

00:18:20,390 --> 00:18:22,434
-...es war schon ziemlich cool.
-Cool?

167

00:18:22,518 --> 00:18:26,230
-Sie schleuderte dich durch die Luft!
-Ich hätte sterben können!

168

00:18:26,313 --> 00:18:28,857
Deshalb brauchen wir sie.
Sie ist eine Waffe!

169

00:18:28,941 --> 00:18:31,360
Willst du den Demogorgon
mit der Schleuder töten?

170

00:18:31,443 --> 00:18:33,737
Das ist, als kämpfe R2-D2
gegen Darth Vader.

171

00:18:33,821 --> 00:18:35,697
Tot nützen wir Will rein gar nichts.

172

00:18:36,657 --> 00:18:39,868
Bitte, vergeudet eure Zeit
mit der Suche nach einer Verräterin.

173

00:18:39,952 --> 00:18:43,247
Ich verschwende keine Zeit mehr für sie.
Ohne mich!

174

00:18:44,706 --> 00:18:47,709
Ich gehe zum Portal.
Ich werde Will finden.

175

00:19:23,453 --> 00:19:24,496
Alles in Ordnung, Elf.

176

00:19:24,580 --> 00:19:28,041
Keine Angst. Das sind alles Freunde.

177

00:19:29,501 --> 00:19:31,211
Sie möchten nur zusehen.

178

00:19:33,297 --> 00:19:35,090
Beachte sie nicht.

179

00:19:35,174 --> 00:19:37,718
Konzentrier dich hierauf, wie vorher.

180

00:19:38,802 --> 00:19:40,387
Ja, Papa.

181

00:19:45,767 --> 00:19:48,854
Und denk dran.
Was immer es ist, es kann dir nichts tun.

182

00:19:48,937 --> 00:19:52,524

Nicht von hier aus.
Du musst vor nichts Angst haben.

183
00:19:54,318 --> 00:19:55,736
Es kommt zu dir...

184
00:19:56,653 --> 00:19:58,113
weil es dich will.

185
00:20:00,449 --> 00:20:01,658
Es ruft nach dir...

186
00:20:02,576 --> 00:20:04,494
...also wende dich diesmal nicht ab.

187
00:20:05,412 --> 00:20:06,914
Du sollst es finden.

188
00:20:07,831 --> 00:20:09,082
Verstanden?

189
00:20:45,744 --> 00:20:46,745
Hast du dich verlaufen?

190
00:20:50,332 --> 00:20:51,541
Ist deine Mom hier?

191
00:20:54,002 --> 00:20:55,212
Dein Dad?

192
00:20:57,631 --> 00:20:59,174
Blödkopf.

193
00:21:07,140 --> 00:21:08,725
WAFFELN NACH HAUSMANNSART

194
00:21:10,852 --> 00:21:13,313
Was sollen wir tun?

195
00:21:15,190 --> 00:21:16,775
Ruf die Polizei.

196

00:21:19,861 --> 00:21:23,824
Verzeihung. Junge Dame!
Dafür musst du bezahlen!

197

00:21:23,907 --> 00:21:25,617
Hey, hey! Sofort stehen bleiben...

198

00:21:25,701 --> 00:21:27,119
Bitte.

199

00:21:27,202 --> 00:21:29,288
Du musst dafür bezahlen!

200

00:21:29,371 --> 00:21:31,957
Bleib stehen! Diebin! Diebin!

201

00:21:58,442 --> 00:21:59,484
Was kann ich für Sie tun?

202

00:21:59,568 --> 00:22:01,611
Wir suchen Terry Ives. Wohnt sie hier?

203

00:22:01,695 --> 00:22:04,656
-Wer will das wissen?
-Der Polizeichef von Hawkins.

204

00:22:08,535 --> 00:22:11,371
Und Sie wollen mit meiner Schwester reden?

205

00:22:11,455 --> 00:22:14,291
Wenn Ihre Schwester Terry Ives ist,
dann ja.

206

00:22:16,668 --> 00:22:20,172
Kommen Sie rein, aber wenn Terry
Ihnen irgendetwas sagen soll,

207

00:22:20,255 --> 00:22:22,424
kommen Sie etwa fünf Jahre zu spät.

208

00:22:24,926 --> 00:22:26,803
Terry, du hast Besuch.

209

00:22:27,971 --> 00:22:31,433
Hallo. Ich bin Joyce Byers.

210

00:22:31,516 --> 00:22:34,644
Das ist Hopper.
Wir fahren aus Hawkins hierher.

211

00:22:35,479 --> 00:22:41,360
Hören Sie, mein Sohn...
er wird seit fast einer Woche vermisst,

212

00:22:41,443 --> 00:22:46,323
und wir würden sehr gerne mit Ihnen
über Ihre Tochter Jane sprechen.

213

00:22:46,406 --> 00:22:50,410
Können Sie uns etwas über die Umstände
ihres Verschwindens sagen?

214

00:22:51,370 --> 00:22:53,205
Wie war Ihre Beziehung zu Dr. Brenner?

215

00:22:54,206 --> 00:22:55,499
Haben Sie noch Kontakt?

216

00:22:58,126 --> 00:23:02,756
Das ist er. Das ist Will.

217

00:23:02,839 --> 00:23:05,592
Vielleicht haben Sie ihn
in den Nachrichten gesehen.

218

00:23:05,675 --> 00:23:07,928
Was hat sie?

219

00:23:08,011 --> 00:23:10,722
Ich sagte doch,
Sie verschwenden nur Ihre Zeit.

220

00:23:28,782 --> 00:23:29,991
STROM UND LICHT

221

00:23:47,050 --> 00:23:48,927
Ohne Lucas ist das komisch.

222

00:23:49,010 --> 00:23:51,888
-Er hätte einschlagen sollen.
-Er ist nur eifersüchtig.

223

00:23:52,514 --> 00:23:53,932
Was redest du da?

224

00:23:55,058 --> 00:23:58,562
Deine Blindheit ist manchmal echt krass.

225

00:24:00,439 --> 00:24:02,441
Er ist dein bester Freund, oder?

226

00:24:02,524 --> 00:24:06,528
-Ja. Ich meine, keine Ahnung.
-Schon ok.

227

00:24:06,611 --> 00:24:08,864
Ich zog erst
in der vierten Klasse hierher.

228

00:24:08,947 --> 00:24:11,533
Er hatte den Vorteil, nebenan zu wohnen.
Egal.

229

00:24:11,616 --> 00:24:14,286
Wichtig ist,
dass er dein bester Freund ist.

230

00:24:14,369 --> 00:24:16,872
Dann taucht sie auf
und wohnt in deinem Keller.

231

00:24:16,955 --> 00:24:18,665
Und du beachtest nur noch sie.

232

00:24:18,748 --> 00:24:21,251
-Das stimmt nicht.
-Doch. Und das weißt du auch.

233
00:24:21,334 --> 00:24:23,920
Und er weiß es.
Aber keiner sagt irgendetwas,

234
00:24:24,004 --> 00:24:26,465
bis ihr euch
gegenseitig die Köpfe einschlagt

235
00:24:26,548 --> 00:24:29,009
wie Kobolde mit einem IQ von null.

236
00:24:29,092 --> 00:24:31,761
-Nun habt ihr Streit.
-Er ist nicht mein bester Freund.

237
00:24:31,845 --> 00:24:35,515
-Ja klar.
-Er ist es, aber du auch.

238
00:24:35,599 --> 00:24:38,018
-Und Will.
-Mehr als ein bester Freund geht nicht.

239
00:24:38,101 --> 00:24:39,811
-Sagt wer?
-Die Logik.

240
00:24:39,895 --> 00:24:43,482
Deine Logik ist Schwachsinn,
denn du bist auch mein bester Freund.

241
00:24:52,532 --> 00:24:53,617
Meinst du...

242
00:24:54,826 --> 00:24:56,036
Definitiv.

243
00:25:09,883 --> 00:25:11,218
Bist du bereit?

244

00:25:11,301 --> 00:25:14,054
Sie nahm am College an einer Studie teil.

245

00:25:14,137 --> 00:25:16,598
-MKUltra?
-Ja, so hieß sie.

246

00:25:18,183 --> 00:25:20,352
Alles fing in den 50er Jahren an.

247

00:25:20,435 --> 00:25:21,853
Als Terry dazukam,

248

00:25:21,937 --> 00:25:25,148
sollte alles runtergefahren werden,
aber die Drogen wurden krasser.

249

00:25:25,232 --> 00:25:26,775
Sie haben ihr zugesetzt.

250

00:25:26,858 --> 00:25:29,194
Steckte die CIA dahinter?

251

00:25:31,071 --> 00:25:34,908
Sie und Terry hätten sich verstanden.
"Die bösen Männer",

252

00:25:34,991 --> 00:25:39,496
sie bezahlten Leuten wie meiner Schwester
einige Hundert Dollar,

253

00:25:39,579 --> 00:25:43,250
gaben ihnen Drogen, Psychedelika.
Meistens LSD.

254

00:25:43,333 --> 00:25:47,128
Dann steckten sie sie nackt
in diese Isolationsbecken.

255

00:25:47,212 --> 00:25:51,174
-Isolationsbecken?

-Ja. Diese riesigen Badewannen,

256

00:25:51,258 --> 00:25:53,885
gefüllt mit Salzwasser,
damit man darin herumtreibt.

257

00:25:53,969 --> 00:26:00,517
Man verliert jegliche Sinne
und spürt nichts, sieht nichts.

258

00:26:00,600 --> 00:26:03,895
Sie wollten so
die Grenzen des Bewusstseins erweitern.

259

00:26:03,979 --> 00:26:05,355
Totaler Hippie-Kram.

260

00:26:05,438 --> 00:26:08,024
Ich meine,
sie haben sie zu nichts gezwungen.

261

00:26:08,108 --> 00:26:11,528
Sie wusste zu der Zeit nur nicht,
dass sie schwanger war.

262

00:26:11,611 --> 00:26:13,113
Jane.

263

00:26:16,700 --> 00:26:18,994
Haben Sie Fotos von ihr?

264

00:26:21,788 --> 00:26:24,082
Sie haben mich wohl missverstanden.

265

00:26:25,000 --> 00:26:27,377
Terry hatte im dritten Trimester
eine Fehlgeburt.

266

00:26:32,674 --> 00:26:35,594
Sie lässt alles unverändert.
Seit 12 Jahren.

267

00:26:37,721 --> 00:26:44,561
Terry tut so, als gäbe es Jane,
als würde sie eines Tages heimkommen.

268
00:26:44,644 --> 00:26:49,107
Sie sagt, sie wäre etwas Besonderes.
Mit angeborenen "Fähigkeiten".

269
00:26:50,442 --> 00:26:51,985
Fähigkeiten?

270
00:26:54,946 --> 00:26:56,740
Lesen Sie Stephen King?

271
00:27:01,953 --> 00:27:04,372
Sie wirken irgendwie verängstigt.

272
00:27:05,373 --> 00:27:07,208
Das ist doch alles nur Schein.

273
00:27:08,585 --> 00:27:10,128
Welche Fähigkeiten?

274
00:27:10,211 --> 00:27:13,006
Telepathie, Telekinese...

275
00:27:14,716 --> 00:27:16,801
Sachen, die man mit dem Kopf macht.

276
00:27:17,761 --> 00:27:20,847
Deshalb nahm ihr
die große, böse Polizei Jane weg.

277
00:27:20,930 --> 00:27:22,390
Papa!

278
00:27:22,474 --> 00:27:25,518
Ihr Baby ist eine Waffe,
das die Kommunisten bekämpft.

279
00:27:25,602 --> 00:27:29,731
Die Ärzte bezeichnen es

als Verarbeitungsmechanismus.

280

00:27:29,814 --> 00:27:31,524
Um mit der Schuld klarzukommen.

281

00:27:31,608 --> 00:27:34,569
Könnte sie nicht doch die Wahrheit sagen?

282

00:27:35,695 --> 00:27:37,947
Dass sie das Kind bekommen hat.

283

00:27:38,031 --> 00:27:40,825
Es gibt keine Geburtsurkunde,
nichts aus dem Krankenhaus.

284

00:27:40,909 --> 00:27:43,995
Ärzte und Schwestern
bestätigen die Fehlgeburt.

285

00:27:44,079 --> 00:27:47,248
Ja, aber es könnte
vertuscht worden sein. Oder?

286

00:27:47,957 --> 00:27:51,252
Sie und Terry
hätten sich wirklich gut verstanden.

287

00:28:13,274 --> 00:28:14,859
Mann.

288

00:28:23,284 --> 00:28:27,288
HERBSTSCHLUSSVERKAUF ARMEEBESTÄNDE
30 % RABATT

289

00:29:01,489 --> 00:29:03,366
FEUERZEUGBENZIN

290

00:29:05,034 --> 00:29:08,121
Und ich nehme vier Schachteln Kaliber .38.

291

00:29:15,545 --> 00:29:18,089
Was habt ihr mit all dem Zeug vor?

292

00:29:22,343 --> 00:29:23,678
Monster-Jagd.

293

00:29:28,433 --> 00:29:29,684
"Monster-Jagd"?

294

00:29:32,562 --> 00:29:34,063
Letzte Woche...

295

00:29:34,689 --> 00:29:37,984
...wollte ich ein neues Top kaufen,
das Steve gefallen könnte.

296

00:29:38,067 --> 00:29:39,903
Ich und Barb suchten das ganze Wochenende.

297

00:29:39,986 --> 00:29:43,865
Als ob es um Leben oder Tod ginge.
Und jetzt...

298

00:29:43,948 --> 00:29:46,910
Jetzt kaufst du mit Jonathan Byers
Bärenfallen ein.

299

00:29:49,746 --> 00:29:51,039
Was ist daran das Seltsamste?

300

00:29:51,956 --> 00:29:53,374
Ich oder die Bärenfalle?

301

00:29:54,292 --> 00:29:56,711
Du. Definitiv du.

302

00:29:58,880 --> 00:29:59,964
Hey, Nance!

303

00:30:00,840 --> 00:30:02,509
Ich freue mich schon auf deinen Film.

304

00:30:03,635 --> 00:30:05,011

Was sollte das denn?

305

00:30:06,471 --> 00:30:07,806
Keine Ahnung.

306

00:30:11,434 --> 00:30:12,560
Was?

307

00:30:16,856 --> 00:30:18,441
Hey! Wo willst du hin?

308

00:30:21,402 --> 00:30:22,779
Nancy, warte!

309

00:30:34,791 --> 00:30:35,834
Unglaublich...

310

00:30:35,917 --> 00:30:38,169
DER RICHTIGE DREH
MIT NANCY "NUTTE" WHEELER

311

00:30:38,253 --> 00:30:39,629
Meine Güte.

312

00:30:49,305 --> 00:30:52,016
-Warte!
-Tommy, du schreibst wie ein Dreijähriger.

313

00:30:52,100 --> 00:30:54,561
-Fresse!
-Dass du überhaupt schreiben kannst!

314

00:31:01,860 --> 00:31:03,111
Hey, Prinzessin!

315

00:31:04,696 --> 00:31:05,780
Sie sieht sauer aus.

316

00:31:08,241 --> 00:31:10,743
-Verdammt!
-Was ist los mit dir?

317

00:31:10,827 --> 00:31:13,746
Was ist mit dir los?
Ich machte mir Sorgen um dich.

318

00:31:13,830 --> 00:31:15,915
Unfassbar, dass ich mir Sorgen machte.

319

00:31:15,999 --> 00:31:19,252
-Wovon redest du?
-An deiner Stelle würde ich nicht lügen.

320

00:31:19,335 --> 00:31:22,380
Du willst doch nicht "lügende Nutte"
genannt werden, oder?

321

00:31:22,463 --> 00:31:23,715
Wenn man vom Teufel spricht.

322

00:31:23,798 --> 00:31:25,216
BYERS IST EIN PERVERSLING

323

00:31:27,802 --> 00:31:28,970
Warst du gestern bei mir?

324

00:31:30,597 --> 00:31:32,557
Bekommt sie einen Preis?

325

00:31:32,640 --> 00:31:35,393
Keine Ahnung, was du gesehen hast,
aber da läuft nichts.

326

00:31:35,476 --> 00:31:38,855
Was, hast du ihn nur zum Lernen
in dein Zimmer gelassen?

327

00:31:38,938 --> 00:31:41,524
Oder für eine weitere
perverse Fotosession?

328

00:31:41,608 --> 00:31:44,819
-Wir haben nur...
-Ihr habt nur was? Rede ruhig zu Ende.

329

00:31:46,946 --> 00:31:49,782
Rede zu Ende.

330

00:31:56,664 --> 00:31:58,291
Du kannst mich mal, Nancy.

331

00:31:59,042 --> 00:32:00,501
Nancy, lass uns gehen.

332

00:32:00,585 --> 00:32:03,087
Byers, beeindruckend.
Du bist keine Schwuchtel,

333

00:32:03,171 --> 00:32:05,840
sondern nur so ein Versager
wie dein Vater.

334

00:32:07,550 --> 00:32:11,179
Ja, das Haus ist voller Versager.
Das sollte mich kaum überraschen.

335

00:32:11,262 --> 00:32:12,722
-Ignorier es.
-Deine Mom...

336

00:32:12,805 --> 00:32:14,641
Kein Wunder, das mit deinem Bruder.

337

00:32:14,724 --> 00:32:18,811
-Steve, halt dein Maul!
-Die Byers sind eine Schande für die...

338

00:32:28,613 --> 00:32:30,531
Stopp! Steve! Hört auf, Jungs!

339

00:32:30,615 --> 00:32:32,700
-Lass ihn los!
-Mach ihn fertig!

340

00:32:32,784 --> 00:32:34,160
Schluss damit! Stopp!

341
00:32:35,912 --> 00:32:37,497
-Er tut sich weh!
-Ganz ruhig, Mann!

342
00:32:37,580 --> 00:32:40,333
Weg hier! Weg hier! Weg hier!

343
00:32:44,295 --> 00:32:46,756
Jonathan, hör auf!
Stopp! Du verletzt ihn noch!

344
00:32:46,839 --> 00:32:48,800
Jonathan, hör auf!

345
00:32:48,883 --> 00:32:51,010
-Bullen!
-Jonathan, lass ihn los!

346
00:32:51,094 --> 00:32:53,262
-Aufhören!
-Bullen! Kommt schon!

347
00:32:53,346 --> 00:32:55,264
-Hört auf! Bitte!
-Bullen!

348
00:32:55,348 --> 00:32:57,517
-Aufhören!
-Lauf, Carol!

349
00:32:57,600 --> 00:32:59,060
Aufhören!

350
00:32:59,143 --> 00:33:00,770
Er hatte genug! Er hatte genug!

351
00:33:00,853 --> 00:33:02,689
-Aufhören!
-Schluss damit!

352
00:33:04,107 --> 00:33:05,692

Meine Nase!

353

00:33:05,775 --> 00:33:07,568
Ganz ruhig!

354

00:33:07,652 --> 00:33:09,320
Steve. Los.

355

00:33:09,404 --> 00:33:10,989
Los, los, los!

356

00:33:11,072 --> 00:33:14,200
Hey! Hier geblieben, Leute!
Kommt her!

357

00:33:14,283 --> 00:33:15,868
-Loslassen!
-Ich habe den hier!

358

00:33:15,952 --> 00:33:18,579
Kommt zurück, ihr kleinen Dreckskerle!

359

00:33:34,303 --> 00:33:36,055
Danke, dass Sie sich Zeit nahmen.

360

00:33:36,139 --> 00:33:38,266
Tut mir leid,
dass ich kaum helfen konnte.

361

00:33:41,144 --> 00:33:43,479
-Viel Glück.
-Danke.

362

00:33:53,364 --> 00:33:54,907
Was?

363

00:33:55,575 --> 00:33:57,035
Wir werden ihn finden.

364

00:33:59,162 --> 00:34:02,248
Ja, so wie Terry ihre Tochter fand?

365
00:34:03,708 --> 00:34:05,126
Wir sind ganz nah dran.

366
00:34:05,960 --> 00:34:10,214
Zwölf Jahre?
Sie sucht sie seit 12 Jahren...

367
00:34:10,298 --> 00:34:12,091
Und vor fünf Tagen
taucht sie bei Benny's auf,

368
00:34:12,175 --> 00:34:13,259
also haben wir eine Chance.

369
00:34:13,342 --> 00:34:15,219
Weißt du, was ich dafür geben würde?

370
00:34:16,095 --> 00:34:18,347
Für eine Chance?

371
00:34:18,431 --> 00:34:20,141
Das weißt du genau.

372
00:34:21,059 --> 00:34:22,560
Chief, sind Sie da?

373
00:34:22,685 --> 00:34:24,854
-Hey, Chief?
-Ja, schieß los.

374
00:34:24,979 --> 00:34:26,731
Es gab eine Schlägerei und...

375
00:34:26,814 --> 00:34:30,026
-Cal, ich habe dafür keine Zeit.
-Jonathan Byers war dabei.

376
00:34:30,109 --> 00:34:32,153
Haben Sie zufällig Joyce gesehen?

377
00:34:44,665 --> 00:34:46,959

Können wir bald wieder gehen?

378

00:34:47,043 --> 00:34:51,506

Du, ja. Er, nein.

Er hat einen Polizisten angegriffen.

379

00:34:51,589 --> 00:34:53,841

Wie lange behalten Sie ihn hier?

380

00:34:53,925 --> 00:34:56,094

Du und dein Freund habt Pläne, was?

381

00:34:56,177 --> 00:34:58,387

Er ist nicht mein Freund.

382

00:34:58,471 --> 00:35:00,973

Das solltest du ihm besser mal sagen.

383

00:35:01,682 --> 00:35:02,725

Was?

384

00:35:02,809 --> 00:35:05,561

Nur Liebe lässt einen
so durchdrehen, Süße.

385

00:35:06,604 --> 00:35:08,481

Und so dämlich sein.

386

00:35:16,989 --> 00:35:18,324

Ich habe Eis bekommen.

387

00:35:20,827 --> 00:35:21,869

Danke.

388

00:35:35,633 --> 00:35:36,968

Alles ok?

389

00:35:40,972 --> 00:35:42,557

Alles ok.

390

00:35:55,653 --> 00:35:57,488

Elfi!

391

00:36:13,921 --> 00:36:16,799

-Hey, warte. Hörst du das?

-Was?

392

00:36:16,883 --> 00:36:17,967

Elfi!

393

00:36:24,515 --> 00:36:25,808

Na, Froschgesicht.

394

00:36:26,726 --> 00:36:27,810

Zahnlos.

395

00:36:27,894 --> 00:36:29,729

Scheiße! Renn los, Mike!

396

00:36:29,812 --> 00:36:31,856

-Was?

-Lauf! Los!

397

00:36:32,690 --> 00:36:34,108

Du bist tot, Wheeler.

398

00:36:34,192 --> 00:36:35,902

Lauf, Mike!

399

00:36:35,985 --> 00:36:37,570

Mike, los, lauf!

400

00:37:55,690 --> 00:37:56,732

Krampf!

401

00:37:56,816 --> 00:37:58,484

Lauf weiter!

402

00:37:58,567 --> 00:37:59,735

Lauf weiter!

403

00:38:05,866 --> 00:38:07,326

Scheiße!

404

00:38:09,036 --> 00:38:11,205

-Bleibt stehen!

-Keinen Schritt näher!

405

00:38:14,959 --> 00:38:16,502

Toller Wurf, Dumpfbacke.

406

00:38:19,755 --> 00:38:21,424

Lass mich! Lass mich los!

407

00:38:21,507 --> 00:38:23,384

Lass ihn los! Loslassen!

408

00:38:23,467 --> 00:38:26,429

-Bleib stehen oder ich schlitze ihn auf!

-Was willst du?

409

00:38:26,512 --> 00:38:29,098

-Ich will wissen, wie du es gemacht hast!

-Was?

410

00:38:29,181 --> 00:38:32,518

Du hast irgendeinen Physikscheiß
mit mir gemacht.

411

00:38:32,601 --> 00:38:33,769

Damit du in die Hose machst?

412

00:38:34,854 --> 00:38:36,439

Unsere Freundin hat Superkräfte.

413

00:38:36,522 --> 00:38:38,941

Sie drückte dir telepathisch
auf deine Miniblase.

414

00:38:39,025 --> 00:38:40,401

Klappe!

415

00:38:40,484 --> 00:38:42,820

Ich könnte Zahnlos den Zahnarzt ersparen.

416
00:38:42,903 --> 00:38:46,532
-Dann ist er seine letzten Milchzähne los.
-Lass ihn los!

417
00:38:46,615 --> 00:38:51,203
Ich lass ihn los.
Aber zuerst bist du dran.

418
00:38:51,287 --> 00:38:54,123
-Dran womit?
-Mach dich nass.

419
00:38:54,957 --> 00:38:56,959
-Was?
-Spring.

420
00:38:57,043 --> 00:38:59,503
Oder Zahnlos
kriegt eine Gratis-Behandlung.

421
00:38:59,587 --> 00:39:00,921
Stopp! Nein!

422
00:39:05,551 --> 00:39:07,219
Ich schlitze ihn auf!

423
00:39:09,221 --> 00:39:11,682
Ok, wartet! Wartet doch!

424
00:39:11,766 --> 00:39:14,143
Mike, nicht.
Ich brauche meine Milchzähne nicht.

425
00:39:14,226 --> 00:39:16,145
Mike, im Ernst, lass es!

426
00:39:34,455 --> 00:39:35,831
Mike, tu es nicht!

427
00:39:35,915 --> 00:39:38,751
Tu das nicht, Mann! Im Ernst, lass es!

428
00:39:38,834 --> 00:39:40,711
Troy, das ist keine so gute Idee.

429
00:39:41,587 --> 00:39:43,172
Mike, nicht!

430
00:39:43,255 --> 00:39:44,882
Die Zahn-OP beginnt in fünf...

431
00:39:46,967 --> 00:39:48,094
Vier!

432
00:39:49,387 --> 00:39:50,388
Drei!

433
00:39:51,138 --> 00:39:53,265
-Zwei!
-Mike!

434
00:39:53,349 --> 00:39:54,350
Eins!

435
00:40:03,901 --> 00:40:05,194
Heilige Scheiße.

436
00:40:46,485 --> 00:40:48,863
Sie hat mir den Arm gebrochen!
Mein Arm!

437
00:40:48,946 --> 00:40:49,989
Haut ab.

438
00:40:51,198 --> 00:40:53,909
-Lauf, Mann! Los, macht schon!
-Los!

439
00:40:53,993 --> 00:40:55,911
Ja, richtig so! Lauft besser weg!

440
00:40:56,662 --> 00:40:59,123

Sie ist unsere Freundin,
und sie ist irre!

441

00:40:59,206 --> 00:41:01,584
Wenn ihr zurückkommt, bringt sie euch um!

442

00:41:01,667 --> 00:41:05,629
Habt ihr gehört?
Sie bringt euch um, ihr Arschgeigen!

443

00:41:05,713 --> 00:41:07,756
Sie bringt euch um, verstanden?

444

00:42:23,832 --> 00:42:25,167
Elfi, alles ok?

445

00:42:25,251 --> 00:42:26,835
Elfi?

446

00:42:27,878 --> 00:42:30,673
Mike, es tut mir leid.

447

00:42:30,756 --> 00:42:33,217
Was tut dir denn leid?

448

00:42:34,260 --> 00:42:35,678
Das Portal...

449

00:42:39,557 --> 00:42:40,975
Ich habe es geöffnet.

450

00:42:44,645 --> 00:42:46,063
Ich bin das Monster.

451

00:42:47,481 --> 00:42:50,150
Nein, Elfi, du bist nicht das Monster.

452

00:42:50,234 --> 00:42:51,819
Du hast mich gerettet.

453

00:42:51,902 --> 00:42:54,780

Hast du verstanden? Du hast mich gerettet.

454

00:43:34,653 --> 00:43:38,324

Ich kann sie sehen. Sie gehen nach Hause.



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.